

– for English please scroll down –

Beste lezer,

Graag nodigen we je uit voor de opening van *Passing the Gravy, Passing the Pepper, Passing the Salt, Dropping the Knife* van Natalia Papaeva. In deze expositie zijn nieuwe werken te zien gebaseerd op de roman "Girl, Woman Other" van Bernardine Evaristo. Geïnspireerd door het citaat "...passing the gravy, passing the pepper, passing the salt" biedt de tentoonstelling een visueel vervolg op deze zin, en gaat het hiermee een dialoog aan met het boek.

Het videowerk *The enemy is coming* toont twee armen en handen die in snel tempo telkens een mes aan elkaar doorgeven, waarbij stadia van automatisme en vermoeidheid elkaar afwisselen. Het mes zelf draagt veel bijgeloof met zich mee, zoals belichaamd in de Boerjatische traditie met het handvat drie keer op de vloer te kloppen als een mes valt, om te voorkomen dat de vijand komt. Voor de kunstenaar verwijst het tafelmess in de video echter naar de figuur van de moeder, die vanuit de keuken via voedselbereiding het gezinsleven managet, en hierbij taal en tradities van de ene generatie op de ander doorgeeft. Voor een inheemse gemeenschap als de Boerjatische is het huis soms de enige plek om tradities te leren, te beoefenen en door te geven. Voorbij aan de rouw om het verlies van haar taal, herdefinieert Natalia in haar werk culturele gebruiken als vormen van *empowerment*.

Dit jaar zal elke expositie zijn sporen (een soort voetnoot) achterlaten in de volgende tentoonstelling, en deze sporen bouwen op naarmate het jaar vordert. Tijdens *Passing the Gravy, Passing the Pepper, Passing the Salt, Dropping the Knife* van Natalia Papaeva zijn dergelijke voetnoten te zien van Dagmar Bosma, de Paul Hoecker Research Group en Katja Mater. Daarnaast verschijnt gedurende het hele jaar een groeiende tekstbijdrage van Moosje Moti Goosen, dwars door onze planning heen, haar eigen ritme volgend.

Tot binnenkort,
Manifold Books

Manifold Books # 25

Passing the Gravy, Passing the Pepper,

Passing the Salt, Dropping the Knife

Natalia Papaeva

09/11/'24-14/12/'24

Met sporen van
voorgaande exposities
van Katja Mater, de
Paul Hoecker Research Group
en Dagmar Bosma

en een *text-in-progress*
van Moosje Moti Goosen

Opening
09/10/'24, 16:00-18:00

lokatie: [MAP](#)

Credits

Natalia Papaeva: performance concept & art direction

Mirella Moschella: videographer

Luo Changli & Sydnie Nislow: performers

Het huidige jaarprogramma *The Sphinx's Riddle* bevat bijdragen van Moosje Moti Goosen, Natalia Papaeva, Katja Mater, Dagmar Bosma en de Paul Hoecker Research Group. Het doorlopende thema rouw en transformatie wordt vanuit een veelheid aan perspectieven benaderd, zoals rouw rondom leven en dood, medische *gatekeeping*, het verlies van je moedertaal en vergeten *queer*-geschiedenissen. In relatie tot de tentoonstellingen wordt het hele jaar door een reeks collectieve leessessies georganiseerd met curator en *death doula* Staci Bu Shea.

Onderschrift beeld: Natalia Papaeva. *The enemy is coming*. 2024. 09:28. Eenkanaals video.

Bezoek voor meer informatie onze [website](#)

Dit programma is mogelijk gemaakt door:

[Koninklijke Fabrieken Posthumus B.V.](#)

[Mondriaan Fonds](#)

[het Cultuurfonds](#)

Met dank aan Forum Queeres Archiv München, Berti Gammenthaler en Albert Knoll voor hun bruikleen van archiefmateriaal gerelateerd aan Paul Hoecker, IHLIA, Eliza Steinbock en Sandro Weilenmann.

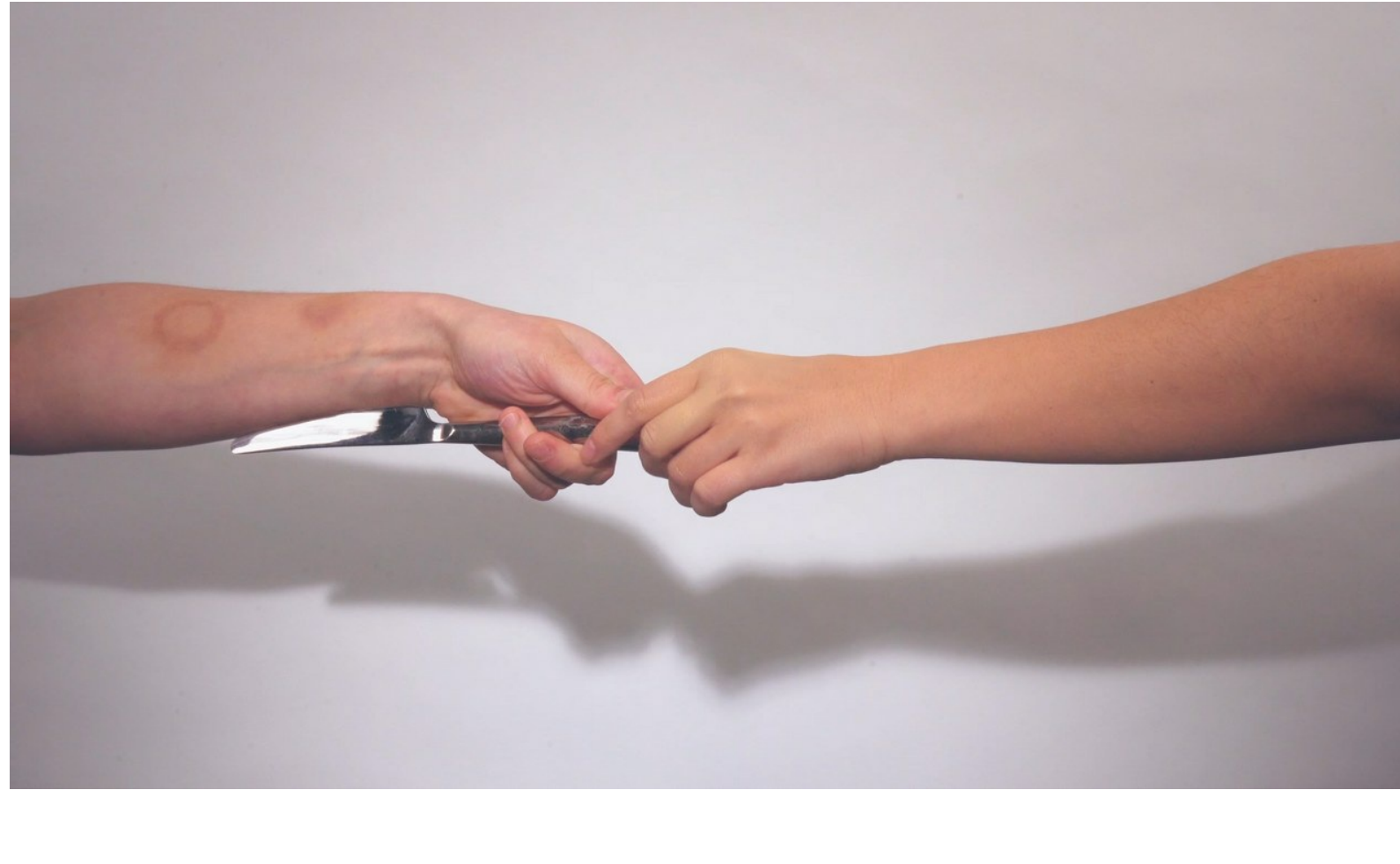
Manifold Books, geïnitieerd door Maartje Fliervoet, is een platform dat verbindingen tussen kunst en boeken onderzoekt. Bij iedere tentoonstelling worden een aantal titels toegevoegd aan de boekcollectie (inclusief kunstenaarseditie). Manifold Books is per 11 mei 2021 een stichting geworden. De bestuursleden zijn: Arnisa Zeqo (voorzitter), Stéphanie Noach (secretaris) en Paul Domela (penningmeester).

MANIFOLD BOOKS

Kraijenhoffstraat 34

1018RL Amsterdam

NB: de ingang bevindt zich in de steeg tussen nummer 30 en 32



Dear reader,

We would like to invite you to the opening of *Passing the Gravy, Passing the Pepper, Passing the Salt, Dropping the Knife* by Natalia Papaeva. This show features several new works based on the novel "Girl, Woman, Other" by Bernardine Evaristo. Inspired by the line: "... passing the gravy, passing the pepper, passing the salt," the show offers a visual continuation of this sentence, entering into a dialogue with the novel.

The video work *The enemy is coming* shows two arms and hands taking turns passing a knife to each other, back and forth, in a fast pace, showing different stages from automation to tiredness. The knife in itself carries many superstitions, such as the one embodied by the Buryat custom of knocking the back of a knife three times to the floor when dropped, preventing the enemy to come. However, to the artist the table knife in the video points to the figure of the mother, managing family affairs from the kitchen through food, passing on language and traditions from one generation to another. For indigenous people such as the Buryats, home is sometimes the only place to learn, practice and pass on their culture. Beyond the mourning of the decline in the use of her language, in her work Natalia redefines traditions and culture as forms of empowerment.

This year each exhibition will leave its trace (a kind of footnote) into the next show, building up as the year unfolds. During *Passing the Gravy, Passing the Pepper, Passing the Salt, Dropping the Knife* by Natalia Papaeva, such footnotes will be on view by Dagmar Bosma, the Paul Hoecker Research Group and Katja Mater. Additionally, a growing text contribution by Moosje Moti Goosen has been appearing throughout the year, traversing shows and events, following its own rhythm.

See you soon,
Manifold Books

Manifold Books #25

Passing the Gravy, Passing the Pepper,

Passing the Salt, Dropping the Knife

Natalia Papaeva

09/11/'24-14/12/'24

with traces of
previous exhibitions
by Katja Mater, the
Paul Hoecker Research Group
and Dagmar Bosma

plus a *text-in-progress*
by Moosje Moti Goosen

Opening
09/11/'24, 4-6pm

location: [MAP](#)

Credits

Natalia Papaeva: performance concept & art direction

Mirella Moschella: videographer

Luo Changli & Sydnie Nislow: performers

The current year programme *The Sphinx's Riddle* features contributions by Moosje Moti Goosen, Natalia Papaeva, Katja Mater, Dagmar Bosma and the Paul Hoecker Research Group. The theme of mourning and transformation is approached from a multitude of perspectives, such as mourning surrounding life and death, medical gatekeeping, the loss of one's mother tongue and forgotten queer histories. In relation to the exhibitions, a series of collective reading sessions are organised throughout the year with curator and *death doula* Staci Bu Shea.

Image caption: Natalia Papaeva. *The enemy is coming*. 2024. 09:28. Single channel video.

For more information visit our [website](#)

This programme has been made possible by:

[Koninklijke Fabrieken Posthumus B.V.](#)

[Mondriaan Fonds](#)

[Het Cultuurfonds](#)

Initiated by Maartje Fliervoet, Manifold Books is a platform that explores connections between art and books. With each exhibition a few titles are added to its book collection (all including artists' interventions). As of May 11, 2021, Manifold Books has become a foundation. Its board members are: Arnisa Zeqo (chair), Stéphanie Noach (secretary) and Paul Domela (treasurer).

MANIFOLD BOOKS

Kraijenhoffstraat 34

1018RL Amsterdam

NB: Please note: the entrance is located in the corridor between number 30 and 32



This email has been sent to {{email}}. • If you no longer want to receive these emails, you can [unsubscribe here](#). • You can also [view and edit your subscription](#). • Please add info@manifoldbooks.nl to your address book to ensure our emails continue to reach your inbox.

